

ványait is kísérik figyelemmel, meg kell állapítanunk, hogy az ókeresztény egyházművészet irányában az érdeklődés egyre növekszik. A vonatkozó tudományos szakfolyóiratok, mint a Byzantinion, a Byzantino-Slavica, a magyar Acta Antiqua, vagy az orosz Vizantijszkij Vremennik minden számában találunk szinte egy-egy tanulmányt a témával kapcsolatban.

Lehet, hogy ezek a fogalmak: „ókeresztény”, „római”, vagy „bizánci” egyeseknek nem jelentenek többet, mint sötét és ódonfalú templomokat, melyek már hasznavehetetlenek; esetleg merevarcú és ünnepélyes szenteket, akik a mai ember számára érthetetlenek; vagy kopott pergameneket, melyek írása olvashatatlan miniaturái pedig nevetségesen érdektelenek. Azok számára azonban, akik értékelni tudják a történelmi mult hagyatékait — mint ahogyan korunkban egyre többen tudják — az ókeresztény és bizánci egyházművészet emlékei és az azokkal kapcsolatos tudományos kérdések megoldásai ma is az emberiség kulturájának közös értékei és azok maradnak a jövőben is.

Salvatore Quasimodo

AZ ÚJ HOLDNAK

(Alla nuova Luna)

*Kezdetben teremté Isten az eget
és a földet, majd másnap gondosan
a csillagokat küldé fel az égre,
s pihenni tére a hetedik napon.*

*Evmilliárdok múltán, kit saját
képére és hasonlatosságára alkotott:
az ügyetlen, végesértelmű ember,
a mindig nyughatatlan,
félelem nélkül a tiszta egekre
egy októberi éjszakán
felküldte másik fényes csillagát;
egyenlőt azokkal, melyek
keringenek kezdettől fogva. Amen.*

Farkas Miklós fordítása

Balássy László

TIÉD A KOR

*Szemek tükréből tekint rád az Isten,
hívó karok erdeje nyúl feléd,
jószág harangoz milliónyi szivben,
és átölel a mérhetetlen ég.
Közös folyamba ömlik ér az érrel
és hőmpölyög a négy égtájon át.
Gondolatod a csillagokig ér fel,
s tekinteted a jövőndőbe lát.
Tiéd a kor, hogy titkukat kitérve,
úr légy a teremtett dolgok felett,
és lelkekből áradjon a világba
türelem, béke, hűség, szeretet.
Perceidet az Idő tovaordja,
s mind teljesebbé gyarapszol naponta.*